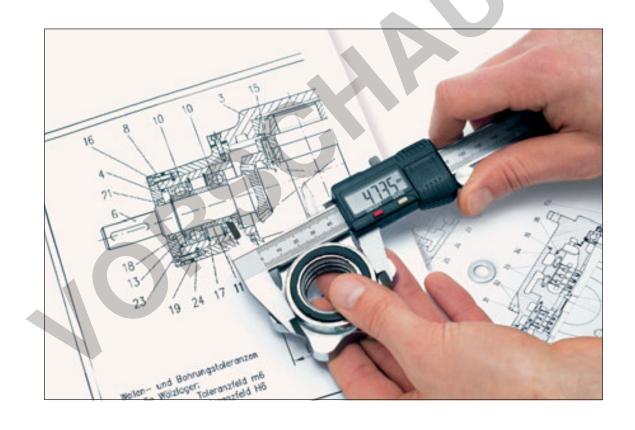
Hueber Beruf

Renate Kärchner-Ober

Deutsch für Ingenieure

Griechisch · Spanisch · Polnisch · Rumänisch





Grammatik: Dr. Juliane Forßmann

Übersetzung: Angelika Gajkowski, Vicky Gil (für Tramontana Translations), Michael

Kaupert, Marietta Kremastioti **Phonetik:** Dr. Annaliese Benkwitz

Wir danken Herrn Lutz Forßmann für die fachliche Unterstützung.

Fotos Cover: © fotolia/industrieblick, © iStock/rustycloud

Fotos Innenteil: Seite 1: © fotolia/industrieblick | Seite 6: © fotolia/Picture-Factory | Seite 45: © Thinkstock/iStock/luchschen | Seite 81: © iStock/Yuri | Seite 103: © fotolia/DOC RABE Media | Seite 128: © Thinkstock/Stocktrek Images | Seite 140: © fotolia/kjekol | Seite 150: © fotolia/goodluz | Seite 165: © fotolia/industrieblick

Ein kostenloser MP3-Download zum Buch ist unter www.hueber.de/audioservice erhältlich.

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlags.

Hinweis zu § 52a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne eine solche Einwilligung überspielt, gespeichert und in ein Netzwerk eingespielt werden. Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

Eingetragene Warenzeichen oder Marken sind Eigentum des jeweiligen Zeichenbzw. Markeninhabers, auch dann, wenn diese nicht gekennzeichnet sind. Es ist jedoch zu beachten, dass weder das Vorhandensein noch das Fehlen derartiger Kennzeichnungen die Rechtslage hinsichtlich dieser gewerblichen Schutzrechte berührt.

3. 2. 1. | Die letzten Ziffern

2019 18 17 16 15 | bezeichnen Zahl und Jahr des Druckes.

Alle Drucke dieser Auflage können, da unverändert, nebeneinander benutzt werden.

1. Auflage

© 2015 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, München, Deutschland

Redaktion: Juliane Forßmann und Elisa Klüber, Hueber Verlag, München

Beratung: Lutz Forßmann

Umschlaggestaltung: creative partners gmbh, München

Satz und Layout: Memminger MedienCentrum AG, Memmingen

Druck und Bindung: Kessler Druck + Medien GmbH & Co. KG, Bobingen

Printed in Germany

ISBN 978-3-19-507475-9 (Print)

Sätze, die Sie unbeding	gt	gen fragen und darüber Aus-	0.4
kennen sollten		kunft geben Abläufe in der Firma	94 99
		Abiduje ili dei Tillila	33
Einführung	5	Nützliches für den	
		Nützliches für den	102
Das Vorstellungs-		Berufsalltag	103
gespräch	6	Den Aufbau von Geräten,	
gesprach	U	Maschinen und Anlagen	
Die Begrüßung	7	beschreiben	104
Erste Informationen austau-		Funktionsweisen erklären	106
schen	9	Zusammenhänge, Ursachen	
Studium	13	und Folgen beschreiben	110
Praktikum	20	Über Projekte und Kapazitä-	
Berufserfahrung	24	ten sprechen	113
Konkrete Kenntnisse hervor- heben	29	Spezifikation, Test und	
Über Spezialgebiete sprechen	38	Zulassung	116
Fragen an den potentiellen	30	Rund um das Produkt	119
Arbeitgeber	40	Qualitätsanforderungen	425
Sich verabschieden	43	formulieren	125
Ingenieurberufe	45	Forschung und	
Bauingenieurwesen	46	Entwicklung	128
Elektrotechnik	55	Über die Fersebung enveeben	420
Maschinenbau	66	Über die Forschung sprechen Fakten vermitteln	129 132
Informatik	75	Technische Innovationen	132
·		besprechen	135
Neu im Unternehmen	81	Weiterentwicklungen vor-	
Kallagan hagriifan	82	schlagen	137
Kollegen begrüßen Verständnis sichern	83		
Zuständigkeiten und An-	03	In der IT-Abteilung	140
sprechpartner	86	in der 11 Abteilung	1 10
Wo befindet sich?	89	Computer und Netzwerke	141
Fragen zur Ausstattung	91	Programmieren	144
Nach speziellen Einrichtun- etzwerk		Daton	1.17
ernen		zur Vollvers	sion

Im Planungsbüro und auf der Baustelle	150	Artikel Plural Kasus	174 175 178
Über ein Bauprojekt sprechen Fragen nach den Vorschriften stellen Sicherheitskonzepte entwi- ckeln und konkrete Maßnah- men ergreifen Brandschutz und Sicherheits- kleidung Zwischenfälle schildern	151 152 155 159 162	Deklination des Nomens Pronomen und Begleiter Personalpronomen Possessivartikel und -pronomen Adjektive Adjektive vor dem Nomen (attributiver Gebrauch)	179 181 181 182 185 185 188 189
Produktionsstätten Produktionskapazitäten besprechen	165 166	Verben Infinitiv Präsens Perfekt	189 189 190 191
Abläufe prüfen Über Expansion sprechen Über Umstrukturierung sprechen	167 169 171	Präteritum Plusquamperfekt Futur I Modalverben Reflexive Verben	193 194 195 195 197
Ein wenig Grammatik Nomen Großschreibung Genus	173 173 173 173	Fachwörterbuch Zahlen und Maßeinhe	198 199 iten



Einführung

- (ει Εισαγωγή
- pl Wstep

Sie möchten etwas sagen, aber Ihnen fehlen die Worte? Ihr handlicher Berufssprachführer Deutsch für Ingenieure begleitet Sie in allen wichtigen beruflichen Situationen und hilft Ihnen, immer das Richtige zu sagen. Das Eingangsniveau entspricht der Stufe B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens. Alle Wendungen wurden in die vier Sprachen Griechisch (el), Spanisch (es), Polnisch (pl) und Rumänisch (ro) übersetzt. Der Berufssprachführer steht Ihnen zur Seite, wenn Sie schnell eine treffende Formulierung nachschlagen oder sich gezielt auf ein bestimmtes Szenario vorbereiten möchten. Die Wendungen

- (es) Introducción
- ro Introducere

sind thematisch geordnet und in den Infoboxen finden Sie interkulturelle Tipps und nützliche Informationen rund um den Beruf. Mithilfe der Kurzgrammatik können Sie Ihre Grammatikkenntnisse auffrischen. Im Wörterbuch im hinteren Teil können Sie Fachvokabular nachschlagen. Übrigens wurden alle Wendungen für Sie vertont, damit Sie Ihre Aussprache perfektionieren können. Die Audiodateien finden Sie als MP3-Download bei http://www.hueber.de/ audioservice. Mittels der roten Trackbezeichnungen können Sie genau die Formulierung finden, die Sie gerade brauchen. Viel Erfolg im Beruf!

Sätze, die Sie unbedingt kennen sollten

- (ει) Προτάσεις που πρέπει να γνωρίζετε
- (pl) Wyrażenia, które koniecznie trzeba znać
- (es) Algunas frases imprescindibles
- ro Propoziții pe care trebuie neapărat să le știți

A01 Mein Spezialgebiet ist ...

- (el) Ο τομέας εξειδίκευσης μου είναι...
- pl Specjalizuję się w dziedzinie ...
- (es) Mi especialidad es...
- (ro) Domeniul meu special este ...

A02 Können Sie mir etwas Genaueres über die Projektplanung sagen?

- (el) Μπορείτε να μου πείτε περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με την μελέτη του έργου;
- (pl) Czy może mi pan/pani opowiedzieć bardziej szczegółowo o planach tego projektu?
- (es) ¿Puede decirme algo más concreto sobre la planificación del provecto?
- (ro) Puteți să-mi spuneți ceva mai concret despre planificarea proiectului?

A03 Können Sie mir bitte die technischen Unterlagen geben?

- (el) Μου δίνετε παρακαλώ τα τεχνικά έγγραφα;
- pl Czy mógłby pan/mogłaby pani przekazać mi dokumentację techniczna?
- es> فMe puede dar los documentos técnicos?
- (ro) Puteți să-mi dați vă rog documentația tehnică?

A04 Welche Aufgaben stehen jetzt an?

- (el) Ποια είναι τα επόμενα βήματα;
- pl Jakie zadania należy teraz wyko-
- (es) ¿Qué tareas quedan pendientes ahora?
- (ro) Ce sarcini ne stau acum în față?

A05 Das ist eine komplexe Aufgabe. Der Zeitrahmen ist nicht wirklich realistisch.

- (el) Αυτό είναι ένα σύνθετο έργο. Το χρονικό πλαίσιο δεν είναι και πολύ ρεαλιστικό. **ZWEĽK**
- (es) Es una tarea compleja. El plazo no es realista.



nać?





- pl To kompleksowe zadanie. Tak naprawdę nie da się tego zrealizować w wyznaczonym czasie.
- (ro) Aceasta este o sarcină complexă. Termenul de execuție nu este real.

A06 Ich habe hier ein technisches Problem. Wen frage ich da am besten?

- el Έχω ένα τεχνικό πρόβλημα εδώ. Σε ποιον πρέπει να απευθυνθώ;
- pl Mam tutaj techniczny problem. Do kogo powinienem/powinnam się zwrócić?
- (es) Tengo un problema técnico. ¿A quién es mejor que le pregunte?
- ro Eu am aici o problemă tehnică. Cui mă pot adresa?

A07 Wir haben derzeit keine freien Kapazitäten in der Abteilung.

- el Δεν έχουμε αυτή τη στιγμή διαθέσιμα άτομα στο τμήμα.
- pl Obecnie nie mamy w dziale już żadnych wolnych zasobów.
- (es) De momento no disponemos de capacidad libre en el departamento.
- ro Noi nu avem momentan nicio capacitate liberă în secție.

A08 Welches Projekt hat Priorität?

- el Ποιο έργο έχει προτεραιότητα;
- pl Który z projektów ma priorytet?
- (es) ¿Qué proyecto tiene prioridad?
- (ro) Care proiect are prioritate?

A09 Ich denke, das wird kaum machbar sein.

- el Πιστεύω ότι αυτό είναι σχεδόν αδύνατον.
- pl Myślę, że jest to raczej niewykonalne.
- (es) Creo que no será factible.
- ro Cred că acest lucru va fi greu realizabil.

A10 Ich glaube, das wird möglich sein.

- (el) Πιστεύω, ότι είναι εφικτό.
- pl Uważam, że jest to możliwe.
- (es) Creo que será posible.
- (ro) Cred că va fi posibil.

A11 Selbstverständlich, ich kümmere mich darum.

- (el) Βεβαίως, θα το φροντίσω.
- (es) Por supuesto, me encargaré de ello.





•())

A12 Das kann ich gerne tun. Bis wann brauchen Sie die Ergebnisse?

- el Ευχαρίστως. Μέχρι πότε χρειάζεστε τα αποτελέσματα;
- pl Bardzo chętnie to zrobię. Na kiedy potrzebuje pan/pani wyniki?
- (es) Lo haré con mucho gusto. ¿Cuándo necesita los resultados?
- (ro) Eu pot să fac acest lucru cu plăcere. Când aveți nevoie de rezultate?

A13 Würden Sie mir bitte den Vorgang noch einmal erklären?

- el Θα μπορούσατε να μου εξηγήσετε πάλι τη διαδικασία;
- pl Czy może mi pan/pani wytłumaczyć raz jeszcze ten proces?
- (es) ¿Me explicaría de nuevo el procedimiento, por favor?
- ro Puteți să-mi explicați procesul încă o dată?

A14 Wie funktioniert das?

- el Πώς λειτουργεί αυτό;
- (pl) Jak to działa?

- (es) ¿Cómo funciona esto?
- (ro) Cum funcționează aceasta?

A15 Danke, jetzt habe ich alles verstanden.

- (el) Ευχαριστώ, τώρα τα κατάλαβα όλα.
- pl Dziękuję, teraz wszystko zrozumiałem/zrozumiałam.
- (es) Gracias, ahora ya lo he entendido todo.
- (ro) Mulțumesc, acum am înțeles totul.

A16 Auf eine gute Zusammenarbeit!

- el Στην καλή μας συνεργασία!
- (pl) Żeby nam się dobrze razem pracowało!
- (es) ¡Espero que trabajemos bien iuntos!
- (ro) Pentru o bună colaborare!





Erste Informationen austauschen

- (el) Ανταλλαγή πρώτων πληροφοριών
- (pl) Wymiana pierwszych informacji
- es Intercambio de información preliminar
- ro Primul schimb de informații

Sie werden in Vorstellungsgesprächen häufig danach gefragt, ob Sie noch etwas wissen möchten. Signalisieren Sie Interesse durch Fragen nach Abläufen in der Firma oder nach Firmenstrukturen (siehe Abschnitt *Fragen an den potentiellen Arbeitgeber*). Sie sollten vermeiden, sofort nach Urlaub oder freien Tagen zu fragen. Auch die Frage nach dem Gehalt stellen Sie besser erst, wenn man Ihnen die Stelle anbietet. Doch Sie sollten in jedem Fall darauf vorbereitet sein, dass man Sie nach Ihren Gehaltswünschen fragt. Dafür sollten Sie zwei Zahlen im Kopf haben: Ihr Wunschgehalt und das Minimalgehalt, für das Sie noch bereit sind zu arbeiten.

B11 Warum haben Sie sich auf diese Stelle beworben?

- el Γιατί κάνατε αίτηση για τη συγκεκριμένη θέση;
- pl Skąd pana/pani zainteresowanie naszą ofertą?
- (es) ¿Por qué se presenta para este puesto?
- ro De ce ați aplicat pentru acest loc de muncă?

B12 Nach fünf Jahren in derselben Firma möchte ich mich nun gern verändern.

- (el) Μετά από πέντε χρόνια στην ίδια εταιρεία θα ήθελα να κάνω μία αλλαγή.
- pl Po pięciu latach przepracowanych w jednej firmie chciałbym/ chciałabym coś zmienić.
- (es) Después de cinco años en la misma empresa, tengo ganas de cambiar.
- ro După cinci ani la aceași societate mi-aș dori acum o schimbare.

B13 Die Stelle scheint genau auf mein Profil zu passen.

el Η θέση δείχνει να ταιριάζει netzwerk

es Me parece que el puesto encaja





- pl Wyspecjalizowałem się/Wyspecjalizowałam się w metalurgii.
- (ro) Specializarea mea a fost metalurgia.

cos War Ihr Studium eher theoretisch oder eher praktisch ausgerichtet?

- el Οι σπουδές σας ήταν πιο πολύ θεωρητικές ή πρακτικές;
- pl Czy pańskie/pani studia były bardziej ukierunkowane na teorię czy praktykę?
- (es) ¿Su carrera tenía una orientación teórica o más bien práctica?
- (ro) Studiile dumneavoastră au fost mai degrabă teoretice sau practice?

C10 Die meisten Fächer waren eher praxisorientiert.

- (el) Τα περισσότερα μαθήματα ήταν πιο πολύ πρακτικά.
- pl Większość przedmiotów orientowała się raczej na praktyce.
- (es) La mayoría de las asignaturas era práctica.
- ro Cele mai multe materii au fost orientate către practică.

C11 Wo lagen Ihre Schwerpunkte im Studium?

- el Σε ποιους τομείς δόθηκε μεγαλύτερη βαρύτητα στα πλαίσια των σπουδών;
- pl Co było dla pana/pani priorytetem podczas studiów?
- es ¿Cuáles fueron sus áreas de especialización durante la carrera?
- (ro) Care au fost prioritățile studiilor dumneavoastră?

C12 Die Schwerpunkte meines Studienfachs waren Verfahrens- und Umwelttechnik.

- el Στις σπουδές μου δόθηκε μεγαλύτερη βαρύτητα στην τεχνολογία διεργασιών και στην περιβαλλοντική τεχνολογία.
- pl Głównymi kierunkami moich studiów były technologia procesowa i inżynieria ochrony środowiska.
- (es) Mis áreas de especialización fueron Ingeniería de Procesos y Tecnología Medioambiental.
- ro Prioritățile studiilor mele au fost ingineria industrială și ingineria mediului.

C13 Wären Sie bereit, sich innerhalb eines Jahres Kenntnisse in Französisch anzueignen?





- **•**())
- αποκτήσετε γνώσεις Γαλλικών μέσα σε ένα έτος;
- pl Czy zgodziłby się pan/zgodziłaby się pani nauczyć w ciągu jednego roku języka francuskiego?
- der francés en el plazo de un año?
- ro Ați fi dispus/-ă ca într-un an să dobândiți cunoștințe de limbă franceză?

Wenn Sie einen Abschluss in Ihrem Heimatland erworben haben, der nicht in Deutschland vergeben wird, können Sie sich auch an die Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB) wenden, die eine Bewertung ausländischer Qualifikationen vornimmt. Diese Informationen erhalten Sie auch über die Datenbank *anabin* bei http://anabin.kmk.org/.

C14 Das wäre kein Problem für mich.

- (el) Αυτό δεν θα ήταν πρόβλημα για μένα.
- pl To nie byłby dla mnie żaden problem.
- es No sería ningún problema.
- ro Aceasta nu reprezintă o problemă pentru mine.

C15 Denken Sie, dass Ihre fachlichen Schwerpunkte dem Anforderungsprofil der ausgeschriebenen Stelle gut entsprechen?

- (el) Πιστεύετε ότι οι τομείς εξειδίκευσής σας ανταποκρίνονται στο προφίλ της προκηρυχθείσας θέσης;
- pl Czy uważa pan/pani, że pańska/pani specjalizacja odpowiada profilowi stanowiska opisywanego w ogłoszeniu?
- es ¿Cree que sus áreas de especialización técnica se ajustan al perfil que requiere el puesto vacante?
- ro Credeți că domeniile dumneavoastră de specialitate corespund cu certitudine cerințelor postului publicat?

c16 Ja, denn ich glaube, dass meine Studienschwerpunkte sehr gut passen.

- (el) Ναι, πιστεύω ότι οι σπουδές μου ταιριάζουν απόλυτα.
- es Sí, porque creo que mis áreas de especialización de la carrera



zur Vollversion

PRODUKTIONSSTÄTTEN

- pl Skąd mamy wziąć fachowców?
- ro De unde vor putea veni specialiștii?

X21 Wer soll die Werksleitung übernehmen?

- (el) Ποιος θα πρέπει να αναλάβει τη διαχείριση του εργοστασίου;
- (pl) Kto ma pokierować zakładem?
- (es) ¿Quién se debe encargar de dirigir la fábrica?
- (ro) Cine va prelua conducerea firmei?

X22 Woher beziehen wir die Rohstoffe?

- el Από πού θα προμηθευόμαστε τις πρώτες ύλες;
- pl Skąd będziemy czerpać surowce?
- es ¿Dónde compramos las materias primas?
- ro De unde vom procura materia primă?

X23 Wie stabil ist die politische Situation in diesem Land?

- el Πόσο σταθερή είναι η πολιτική κατάσταση σε αυτή τη χώρα;
- pl Jak stabilna jest sytuacja polityczna w tym kraju?
- es ¿Hasta qué punto es estable la situación política en este país?
- ro Cât de stabilă ese situația politică din acea țară?

x24 Ist eine gute Infrastruktur vorhanden?

- (el) Υπάρχει καλή υποδομή;
- (es) ¿Hay una buena infraestructura?
- pl Czy istnieje tam dobra infrastruktura?
- (ro) Există o infrastructură bună?

X25 Wir sollten vor allem an die Kosten denken.

- el Θα πρέπει να σκεφτούμε κυρίως το κόστος.
- pl Powinniśmy przede wszystkim pomyśleć o kosztach.
- (es) Deberíamos pensar sobre todo en los costes.
- (ro) Înainte de toate ne vom gândi la costuri.

X26 Wir müssen mit massivem Widerstand von der Belegschaft rechnen.

- (el) Πρέπει να περιμένουμε την έντονη αντίδραση του προσωπι-
- (es) Tenemos que contar con la oposición masiva de la plantilla.



zur Vollversion

PRODUKTIONSSTÄTTEN

- pl Te dwa działy zostaną połączone.
- ro Aceste două secții vor fi cumulate.

X31 Neue Abteilungsleiterin der Fertigung wird Frau ...

- el Νέα προϊσταμένη του τμήματος παραγωγής θα είναι η κυρία ...
- pl Kierownikiem działu produkcyjnego zostanie pani ...
- (es) La nueva directora del departamento de producción será la señora...
- ro Noua șefă a secției de producție va fi doamna ...

X32 Forschung und Entwicklung übernimmt Herr ...

- el Την έρευνα και την ανάπτυξη θα την αναλάβει ο κύριος...
- pl Dział badawczy przejmie pan ...
- (es) El señor... se encargará de la investigación y el desarrollo.
- ro Cercetarea și dezvoltarea va fi preluată de domnul ...

x33 Es wird eine neue Abteilung für ... geben.

- el θα δημιουργηθεί ένα νέο τμήμα για...
- pl Zostanie powołany w życie nowy dział ...
- es Habrá un nuevo departamento para...
- ro Se va deschide o nouă secție pentru ...

X34 Teilbereiche der IT werden ausgelagert.

- el Κάποιοι υποτομείς του ΙΤ θα ανατεθούν εξωτερικά.
- pl Części działu IT zostaną przekazane na zewnątrz.
- (es) Una parte de TI se va a externalizar
- (ro) Anumite sectoare de informatică vor fi externalizate.

Ein wenig Grammatik

Nomen

GROSSSCHREIBUNG

Nomen und Eigennamen werden immer groß geschrieben.

das Büro Frau Schuhmacher	Berlin
---------------------------	--------

GENUS

Nomen sind entweder maskulin (männlich), feminin (weiblich) oder neutral (sächlich). Es gibt einige hilfreiche Regeln, um das Genus vieler Nomen zu bestimmen:

maskulin	feminin	neutral
männliche Personen: der Kollege, der Chef, der Direktor	weibliche Personen: die Kollegin, die Che- fin, die Direktorin	Nomen auf -chen : das Mäd chen , das Bröt chen
die Jahreszeiten, Tage und Monate: der Som- mer, der Freitag, der Januar		Nomen auf -lein : das Männ lein , das Kind- lein
viele Nomen auf -er und -ant : der Dru- ck er , der Liefer ant	Nomen auf -ion und -ie : die Organisat ion , die Ökonom ie	nominalisierte Infinitive: drucken → das Drucken
nominalisierte Verb- stämme: kauf en → der Kauf	Nomen auf -ung und -schaft : die Rech- n ung , die Wirt schaft	Nomen aus dem Eng- lischen auf -ing : das Market ing
Nomen auf -ismus : der Tour ismus , der Kapital ismus	viele Nomen auf -ei : die Bäcker ei , die Dru- cker ei	viele Nomen, die mit Ge- beginnen: das Ge birge, das Ge tränk



Außerdem gibt es eine Gruppe von Nomen, die im Genitiv Singular zusätzlich ein **-s** erhalten:

Singular		
Nominativ	der Name	ein Name
Akkusativ	den Namen	einen Namen
Dativ	dem Namen	einem Namen
Genitiv	des Namen s	eines Namen s

Dies gilt auch für der Buchstabe, der Friede, der Gedanke, der Glaube und der Wille.

Pronomen und Begleiter

PERSONAL PRONOMEN

	Nominativ	Akkusativ	Dativ
Singular	ich	mich	mir
	du*	dich*	dir*
	(m.) er	(m.) ihn	(m.) ihm
	(f.) sie	(f.) sie	(f.) ihr
	(n.) es	(n.) es	(n.) ihm
Plural	wir	uns	uns
	ihr	euch	euch
	sie	ihnen	ihnen
Singular/Plural	Sie**	Ihnen**	Ihnen**

^{*} Mit du, dich und dir wendet man sich an Kinder, Freunde und Familienangehörige. Immer häufiger duzen sich auch Kollegen und hin und wieder bietet sogar der Vorgesetzte das Du an. Der Ältere oder Höhergestellte bietet in der Regel das Du an.

** Sie und Ihnen gehören zur höflichen Anrede. Man verwendet sie immer für unbekannte, erwachsene Rercenen



ernen